

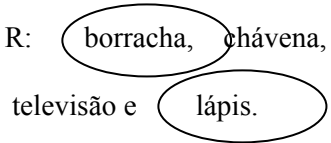


Diversidade Linguística na Escola Portuguesa

Projecto *Diversidade Linguística na Escola Portuguesa*
(ILTEC)


VOCABULÁRIO ESPECÍFICO DA ESCOLA


| | Definição | Exemplo | Mandarim |
|--------------------|---|---|-----------------|
| acrescentar | juntar ou adicionar alguma coisa a outra | Acrescenta a pontuação adequada à seguinte frase interrogativa: Como te chamas R: Como te chamas? | 加 |
| agrupar | organizar em grupos, conjuntos, classes ou categorias | Agrupa as palavras com a mesma classe gramatical: cão, casar, comer, bolo. R: substantivos: cão e bolo verbos: casar e comer | 把。。。分组。 |
| alterar | fazer uma modificação, modificar | Altera a seguinte frase, de modo a que o tempo verbal da frase seja o Futuro do Indicativo: A Ana fala muito. R: A Ana falará muito. | 改变 |
| analisar | observar ou considerar atentamente e em pormenor, a fim de perceber, esclarecer ou explicar | Analisa a seguinte frase: O João gosta de bolos. Qual é o sujeito da frase? R: O sujeito da frase é “o João”.. | 分析 |
| apresentar | referir, expor algo | O João bebeu 20cl de leite. Apresenta a mesma quantidade de leite em mililitros. R: 200 mililitros de leite. | 介绍 |
| argumentar | apresentar argumentos, razões para defender uma ideia, opinião, etc. | Argumenta a favor da reciclagem de produtos. R: Eu acho que a reciclagem é muito importante, pois ao separar o lixo poupamos o meio ambiente e contribuimos para o nosso bem-estar no futuro. | 答辩 |

| | Definição | Exemplo | Mandarim | | | | | | | | | | | | |
|------------------|--|--|-----------------|---|---------|----------|------|-------------|---|---|---------|----------|------|-------------|----|
| assinalar | realçar com uma marca ou um sinal | O ar é constituído por oxigénio (21%), azoto (78%) e outros gases (1%). Assinala com X o principal constituinte do ar. R: <input type="checkbox"/> oxigénio <input checked="" type="checkbox"/> azoto <input type="checkbox"/> outros gases | 作记号以标示 | | | | | | | | | | | | |
| associar | estabelecer uma ligação ou relação entre dois ou mais elementos | Associa o fruto da coluna A à árvore da coluna B: <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td style="text-align: center;">A</td> <td style="text-align: center;">B</td> </tr> <tr> <td>pêssego</td> <td>macieira</td> </tr> <tr> <td>maçã</td> <td>pessegueiro</td> </tr> </table> R: <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td style="text-align: center;">A</td> <td style="text-align: center;">B</td> </tr> <tr> <td>pêssego</td> <td>macieira</td> </tr> <tr> <td>maçã</td> <td>pessegueiro</td> </tr> </table> | A | B | pêssego | macieira | maçã | pessegueiro | A | B | pêssego | macieira | maçã | pessegueiro | 联想 |
| A | B | | | | | | | | | | | | | | |
| pêssego | macieira | | | | | | | | | | | | | | |
| maçã | pessegueiro | | | | | | | | | | | | | | |
| A | B | | | | | | | | | | | | | | |
| pêssego | macieira | | | | | | | | | | | | | | |
| maçã | pessegueiro | | | | | | | | | | | | | | |
| calcular | fazer cálculos/contas para determinar uma quantidade ou grandeza | O Rui tem duas vezes o peso da Maria. A Maria pesa 35 quilos. Calcula o peso do João. R: O João pesa 70 quilos. | 计算 | | | | | | | | | | | | |
| circundar | fazer um círculo à volta de algo | Dos objectos que se seguem, circunda aqueles que utilizas na escola: borracha, chávena, televisão e lápis. R:  | 画圈 | | | | | | | | | | | | |



| | Definição | Exemplo | Mandarim |
|--------------------|---|--|-----------------|
| classificar | identificar a categoria de um elemento dentro de um conjunto | Classifica gramaticalmente a palavra livro. R: A palavra livro faz parte da classe gramatical dos nomes. | 吧。。。分类。 |
| comentar | dar uma opinião ou explicação sobre determinado assunto | Comenta a seguinte frase: se conduzir não beba! R: Não se deve conduzir depois de beber, uma vez que as bebidas alcoólicas diminuem a capacidade de atenção e de reacção do condutor. | 评论 |
| comparar | olhar para duas ou mais coisas e dizer as diferenças e semelhanças que existem entre elas | Compara as seguintes frases: 1) A Ana abraçou o João. 2) O João abraçou a Ana. “A Ana” é o Sujeito nas duas frases? R: Não. Na primeira frase, “a Ana” é o Sujeito e na segunda “a Ana” é o Complemento Directo. | 比较 |
| completar | tornar uma coisa (uma frase, por exemplo) completa, juntando-lhe o que lhe falta | Completa a frase com as palavras “selvagens” e “leões”: Todos os _____ são _____ R: Todos os <u>leões</u> são <u>selvagens</u> . | 完成 |
| concluir | pôr fim, terminar | Conclui o seguinte provérbio: grão a grão... R: Grão a grão enche a galinha o papo | 结束 |
| considerar | ter em conta; observar | Considera a seguinte frase: A Ana caiu. Em que tempo se encontra a forma verbal caiu? R: A forma verbal caiu encontra-se no pretérito perfeito do indicativo. | 考虑 |
| consistir | dizer de que é constituído | Diz em que consiste o ar. R: O ar é uma mistura de gases que forma a atmosfera. É constituído por oxigénio, azoto e outros gases. | 在存于 |
| construir | criar alguma coisa | Constrói uma frase em que utilizes o verbo “estudar”. R: O João estuda todos os dias. | 构建句 |

| | Definição | Exemplo | Mandarim |
|-------------------|---|---|-----------------|
| consultar | usar alguma coisa (um dicionário, um livro, etc.), para obter informações, esclarecimentos, explicações | Consulta num dicionário o significado da palavra bússola. R: Bússola é um aparelho de orientação, que possui uma agulha magnética que indica o norte. | 查 (词典) |
| copiar | escrever ou desenhar alguma coisa exactamente como está escrita ou desenhada noutra sítio | Copia do texto a frase que explica por que o Vasco não foi à escola: O Vasco ontem ficou em casa. Não foi à escola porque se encontrava constipado. R: Não foi à escola porque se encontrava constipado. | 抄写 |
| corrigir | alterar alguma coisa que está errada, de modo a que fique correcta | A seguinte frase está errada: os menino estar a brincar. Corrige-a. R: Os meninos estão a brincar. | 改正 |
| debater | discutir um assunto com outras pessoas | Debate com o teu colega o tema da reciclagem. R: – A mim dá-me muito trabalho separar o lixo. – Se pensares bem, não dá tanto trabalho assim. Devias fazê-lo para preservar o meio ambiente... | 导论 |
| demonstrar | provar algo; explicar pormenorizadamente e exemplificar o funcionamento de algo | Um número primo é um número que apenas se pode dividir por 1 e pelo próprio número. Demonstra que o número 5 é um número primo. R: O número 5 é um número primo porque é possível dividi-lo por 1 ($5/1 = 5$) e por 5 ($5/5 = 1$). | 表明 |
| descobrir | achar, encontrar, localizar | Dos quatro substantivos que se seguem descobre aquele em que a forma no plural é igual à forma no singular: mapa, borracha, lápis e quadro. R: O substantivo em que a forma no singular é igual à forma no plural é lápis: um lápis/dois lápis. | 发现 |
| descrever | explicar detalhadamente as características de alguém ou de alguma coisa | Descreve o modo como estás vestido hoje. R: Hoje estou vestido com uma t-shirt amarela, umas calças de ganga azuis e uns ténis brancos com umas listas pretas. | 描述 |

| | Definição | Exemplo | Mandarim |
|----------------------|---|--|-----------------|
| desenhar | fazer o desenho de alguma coisa | Desenha um losango. R:  | 画 |
| designar(-se) | dizer o nome de alguma coisa | Como se designa a parte da frente de um navio? R: A parte da frente de um navio designa-se proa. | 成为 |
| destacar | realçar ou fazer sobressair algo | Destaca os artigos da seguinte frase: A Maria e o João foram ao teatro. R: A Maria e o João foram ao teatro. | 强调 |
| enumerar | indicar, uma a uma, as partes de um conjunto | Enumera os elementos que compõem o sangue. R: O sangue é composto por plasma, glóbulos vermelhos, glóbulos brancos e plaquetas | 说明 |
| escolher | dar preferência a alguém ou a alguma coisa; seleccionar | Escolhe uma cor de que gostes e constrói uma frase onde ela apareça. R: Cor: Verde. A t-shirt de que eu mais gosto é aquela verde com um boneco estampado. | 选择 |
| exemplificar | apresentar um exemplo, um caso típico; ilustrar | Qual a função dos adjetivos? Exemplifica . R: Um adjectivo tem como função atribuir uma qualidade a um substantivo. Na frase “O rapaz mau bateu no cão”, o adjectivo “mau” encontra-se a qualificar o substantivo “rapaz”. | 举例 |
| explicar | dizer as razões, os motivos; apresentar justificação | Explica por que é que o tabaco prejudica a saúde. R: O tabaco prejudica a saúde porque tem muitas substâncias tóxicas que podem provocar doenças. | 解释 |

| | Definição | Exemplo | Mandarim |
|--|---|--|-----------------|
| fazer um esquema / esquematizar | representar através de uma figura as ideias gerais de um discurso, de um projecto, etc. | <p>Faz um esquema que demonstre como se faz um bolo.</p> <p>R:</p> <pre> graph TD A[juntam-se os ingredientes] --> B[bate-se a massa] B --> C[leva-se ao forno] C --> D[está pronto!] </pre> | 用图介绍 |
| fazer corresponder | estabelecer uma relação entre duas ou mais coisas; | <p>Faz corresponder o fruto à árvore:</p> <p>banana morangueiro limão bananeira morango limoeiro</p> <p>R:</p> <p>banana morangueiro limão bananeira morango limoeiro</p> | 对应 |
| formar | criar, produzir | <p>Forma um triângulo cujos lados tenham o mesmo comprimento.</p> <p>R:</p>  | 创造 |

| | Definição | Exemplo | Mandarim | | | | | | |
|--------------------|--|---|-----------------|---|---------|---|------------|---|----|
| formular | construir algo | O João pisa o Ricardo sem querer. Formula um pedido de desculpas. R: – Desculpa ter-te pisado, João. Foi sem querer. | 制定 | | | | | | |
| identificar | reconhecer alguém ou alguma coisa a partir de propriedades e características que lhe são específicas | Identifica as palavras que se encontram no plural: macaco, pães, pratos e cão. R: As palavras que se encontram no plural são: pães e pratos. | 认出 | | | | | | |
| | Definição | Exemplo | Mandarim | | | | | | |
| ilustrar | completar ou decorar um texto com desenhos, fotografias, gráficos, etc. / dar exemplos de | 1) O Miguel tinha 10 rebuçados. Deu 2 à Joana, 3 à Patrícia e ficou com 5. Ilustra esta divisão, criando um gráfico. R: <div style="text-align: center;"> <p>N.º de rebuçados</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>■ Miguel</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>■ Joana</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>■ Patrícia</td> <td>3</td> </tr> </table> </div> 2) O verbo comer é um verbo transitivo? Ilustra a tua resposta com um exemplo. R: O verbo comer é um verbo transitivo porque tem um complemento. Na frase “o João comeu o bolo”, “o bolo” é o complemento directo do verbo “comeu”. | ■ Miguel | 5 | ■ Joana | 2 | ■ Patrícia | 3 | 说明 |
| ■ Miguel | 5 | | | | | | | | |
| ■ Joana | 2 | | | | | | | | |
| ■ Patrícia | 3 | | | | | | | | |

| | Definição | Exemplo | Mandarim |
|-------------------|---|---|-----------------|
| indicar | dizer ou mostrar algo | Indica a opção correcta: a) o cubo é um sólido geométrico; b) o cubo é uma figura geométrica R: A opção correcta é a a) | 指示 |
| inventar | criar/imaginar uma coisa original ou nova | Inventa uma frase onde utilizes o adjectivo “difícil”. R: O teste de Matemática não foi difícil. | 发明 |
| justificar | demonstrar ou provar alguma coisa | Consideras que é importante praticar exercício físico? Justifica a tua resposta. R: Sim. O exercício físico faz muito bem à saúde. Traz muitos benefícios aos sistemas respiratório e cardiovascular; fortalece os músculos; é bom para perder peso; entre muitas outras coisas. | 辯解 |
| legendar | escrever um pequeno texto com uma explicação para acompanhar uma ilustração, gráfico, mapa, etc., de modo a facilitar a sua compreensão | 1) Legenda a seguinte imagem:  R: Legenda: Torre de Belém 2) Legenda o seguinte gráfico:  R: Legenda: Constituição do ar. | 说明 图例 |

| | Definição | Exemplo | Mandarim |
|------------------------------|---|--|-----------------|
| listar | fazer uma lista | Lista as cores do arco-íris. R: As cores do arco-íris são: vermelho, laranja, amarelo, verde, azul claro, azul escuro e violeta | 开例 |
| localizar | dizer onde se encontra algo; identificar o lugar | Localiza na seguinte frase o artigo definido masculino singular: A Ana comeu os bolos todos e nem se lembrou que o João queria comer um. R: O artigo definido masculino singular é o. | 找到 |
| numerar | atribuir a cada elemento ou objecto um número; colocar por ordem numérica | Numera as seguintes frases de modo a que a ordem de acontecimentos fique correcta: – O Miguel vestiu-se – O Miguel acordou – O Miguel foi para a escola R: 2) O Miguel vestiu-se 1) O Miguel acordou 3) O Miguel foi para a escola | 给。。。编号。 |
| observar | olhar atentamente | Observa a seguinte frase: O João comeu um bolo. Que função sintáctica desempenha “um bolo”? R: “um bolo” desempenha a função sintáctica de complemento directo. | 观察 |
| o que entendes por... | diz o que significa algo | O que entendes por animal invertebrado? R: Um animal invertebrado é um animal que não possui coluna vertebral. | 。。。的意思是。。。 |
| ordenar | agrupar de acordo com determinada ordem; pôr em ordem | Ordena alfabeticamente as seguintes cores: roxo, castanho, verde e amarelo. R: amarelo, castanho, roxo e verde | 照。。。排例 |

| | Definição | Exemplo | Mandarim |
|------------------------------|--|--|-----------------|
| preencher | ocupar alguma coisa, um espaço ou tempo; | Preenche os espaços em branco com os artigos adequados: __ mãe está a brincar com __ filho. R: <u>A</u> mãe está a brincar com <u>o</u> filho | 填写 |
| proceder a alterações | fazer alterações, modificações | Procede às alterações que achares necessárias para que a frase fique na negativa: O Pedro gosta de rock e de hip-hop. R: O Pedro não gosta nem de rock nem de hip-hop. | 改正 改变 改做 |
| recolher informações | juntar, reunir dados/informações relativos a determinada matéria | Recolhe as informações necessárias para abrir uma conta no banco. R: Para abrir uma conta bancária preciso de me dirigir a um banco, preencher um impresso e levar 100€, o meu bilhete de identidade e o meu cartão de contribuinte. | 搜集资料 |
| redigir | escrever | Redige uma frase em que utilizes dois adjectivos. R: O João é inteligente mas preguiçoso. | 编纂 |
| reescrever | voltar a escrever | Escreve uma frase usando o presente do indicativo. Reescreve essa frase usando o pretérito perfeito do indicativo. R: A Ana come a sopa (presente) / A Ana comeu a sopa (pretérito perfeito) | 重写 |
| referir | dizer; mencionar algo | Refere o nome de três planetas. R: Terra, Marte e Júpiter. | 告诉 |
| registar | mencionar/anotar algo por escrito | A professora vai dizer 4 adjectivos. Regista os que mostram qualidades positivas: Adjectivos: mau, simpático, parvo e alegre. R: Os adjectivos que têm um sentido positiva são: simpático e alegre. | 登记 |

| | Definição | Exemplo | Mandarim |
|--------------------|---|---|-----------------|
| relacionar | estabelecer uma ligação entre duas ou mais coisas | Relaciona os objectos com a sua função: <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">caneta</div> <div style="text-align: center;">apaga</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">tesoura</div> <div style="text-align: center;">escreve</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">borracha</div> <div style="text-align: center;">corta</div> </div> | 联系 |
| resolver | encontrar a solução para algo; calcular a solução de uma equação | Resolve a seguinte equação: 5×3 . R: $5 \times 3 = 15$ | 解决 |
| seleccionar | escolher alguma coisa (de acordo com determinadas características) | Seleciona um substantivo masculino da seguinte frase: A Ana comprou umas calças, um vestido e um chapéu. R: Substantivo masculino: vestido | 选择 |
| separar | fazer uma separação; desunir; isolar uma coisa de outra | Separa as sílabas da palavra hipopótamo. R: hi – po – pó – ta - mo | 分开 |
| significar | dizer o significado de; dizer em que consiste | O que significa a expressão “andar a passo de caracol”? R: A expressão “andar a passo de caracol” significa andar muito devagar. | 有什么意思? |
| sublinhar | fazer uma linha por baixo de uma palavra, frase... com o objectivo de lhes dar relevo / acentuar bem, realçar | Sublinha os adjectivos da seguinte frase: O menino mau bateu no pequeno cão. R: O menino <u>mau</u> bateu no <u>pequeno</u> cão. | 划线。。。之下。 |
| substituir | pôr uma coisa no lugar de outra; trocar | Substitui a palavra sublinhada por outra de sentido contrário (antónimo): A Maria é <u>alta</u> . R: A Maria é baixa. | 代替 |
| transcrever | copiar um texto escrito ou parte dele de um sítio para outro; passar um texto oral a texto escrito | Transcreve do texto todos os substantivos comuns que encontrares: A Ana com um lápis fez um bonito desenho. A professora gostou muito e mostrou-o aos colegas. R: Os substantivos comuns presentes no texto são: lápis, desenho, professora e colegas. | 抄写 |

| | Definição | Exemplo | Mandarim |
|--------------------|--|--|-----------------|
| transformar | modificar; tornar diferente | Transforma a seguinte frase numa pergunta e dá-lhe a forma negativa: O João gosta de peixe. R: O João não gosta de peixe? | 改变 |
| verificar | conferir, constatar algo através da observação ou análise de factos ou dados | Verifica se a seguinte frase contém algum erro: Bati à porta três vezes. R: A frase “Bati à porta três vezes” contém um erro ortográfico. Três escreve-se com s e não com z. | 检查 |